Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ujrzał Izrael potężną rękę, z jaką wystąpił JAHWE przeciw Egipcjanom, i lud przestraszył się JAHWE – i uwierzyli w JAHWE i w Mojżesza, Jego sługę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izrael widział, z jak potężną mocą JAHWE wystąpił przeciw Egipcjanom. Wzbudziło to w ludziach bojaźń wobec JAHWE — lud uwierzył w JAHWE oraz w Mojżesza, Jego sługę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Izrael widział to wielkie dzieło, którego JAHWE dokonał nad Egipcjanami. I lud się bał JAHWE, i uwierzył JAHWE oraz Mojżeszowi, jego słudze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widział też Izrael onę moc wielką, którą uczynił Pan nad Egipczany; a bał się lud Pana, i uwierzyli Panu, i Mojżeszowi, słudze jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widzieli Egipcjany martwe na brzegu morskim i rękę wielką, której użył JAHWE przeciwko im: i bał się lud JAHWE, i uwierzyli JAHWE i Mojżeszowi, słudze jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Izraelici zobaczyli wielkie dzieło, którego dokonał Pan wobec Egipcjan, ulękli się Pana i uwierzyli Jemu oraz Jego słudze Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Izrael ujrzał wielką moc, jaką okazał Pan na Egipcjanach, a lud bał się Pana i uwierzyli w Pana i w sługę jego Mojżesza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ujrzał więc Izrael wielką moc, którą JAHWE okazał wobec Egipcjan, a lud bał się JAHWE. I uwierzyli JAHWE oraz Mojżeszowi, Jego słudze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczyli ogromną moc, której JAHWE użył wobec Egipcjan, i ogarnęła ich bojaźń wobec JAHWE. Uwierzyli JAHWE oraz jego słudze, Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy więc Izrael ujrzał tę wielką moc, którą Jahwe dotknął Egipcjan, lud poczuł bojaźń wobec Jahwe i uwierzył Jahwe oraz Jego słudze Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zobaczył Jisrael wielką potęgę, którą ukazał Bóg nad Egiptem. I lud czuł bojaźń przed Bogiem, i zaufali Bogu i Jego słudze Moszemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачив же Ізраїль велику руку, те, що вчинив Господь єгиптянам. Побоявся же нарід Господа, і повірив Богові і Мойсейові його слузі. Тоді заспівав Мойсей і сини Ізраїля цю пісню Богові і сказали, мовлячи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Israel widział też wielką moc, którą okazał WIEKUISTY nad Micrejczykami. Zatem lud obawiał się WIEKUISTEGO; uwierzyli także WIEKUISTEMU oraz Jego słudze Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Izrael ujrzał też potężną rękę, którą JAHWE posłużył się przeciw Egipcjanom; i lud zaczął się bać JAHWE oraz wierzyć JAHWE i Mojżeszowi, jego słudze.